



"AÑO del BICENTENARIO del CONGRESO de los PUEBLOS LIBRES"

ELDORADO, 28 ABR 2015

**VISTO:** La Nota S.A.Nº 242/14, mediante la cual, la Sra Secretaria Académica, Mgter Prof. Julieta Edith KORNEL, eleva la propuesta de dictado de la Optativa: "PORTUGUÉS", para la Carrera de Ingeniería Forestal de esta Facultad, presentado por la Prof. Lorena CAÑETE, y;

**CONSIDERANDO**

**QUE** este Curso de Portugués amplía el conocimiento de la propia lengua a través de la reflexión metalingüística de la lengua extranjera.

**QUE** permitirá a los Alumnos gestionar sus propios procesos de aprendizaje, como forma de mejorar su propia performance, utilizando estrategias para mejorar los recursos lingüísticos-cognitivos propios de la expresión oral y escrita, favoreciendo la interacción social en situación de integración internacional.

**QUE** la Optativa será dictada por la Prof. Lorena CAÑETE, DNI N° 32.558.552. con una duración total de 30 Horas anuales.

**QUE** el tema ha sido tratado y aprobado por unanimidad en el 1º Cuarto Intermedio correspondiente a la 2º Sesión Ordinaria de fecha 28 de Abril de 2015.

Por Ello:

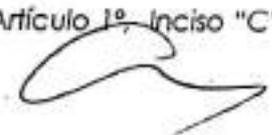
**EL CONSEJO DIRECTIVO de la  
FACULTAD de CIENCIAS FORESTALES  
RESUELVE**

**ARTÍCULO 1º: APROBAR** la Optativa: "PORTUGUÉS", para la Carrera de Ingeniería Forestal de esta Facultad, cuyo dictado estará a cargo de la Prof. Lorena CAÑETE, DNI N° 32.558.552 con una duración total de 30 Horas anuales y según se detallan en el ANEXO I de la presente Resolución.

**ARTÍCULO 2º: NOTIFICAR** a la Sra. Decana a los fines establecidos en el Artículo 1º, Inciso "C" de la Ordenanza H.C.S. N° 001/97.

**ARTÍCULO 3º: REGISTRAR. COMUNICAR, Notificar. Cumplido, ARCHIVAR.**

**RESOLUCIÓN C.D. N°: 358/15**

  
Ingº Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
U.Na.M.

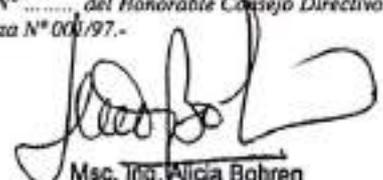
**VISTO:**

Dejo expresa constancia que en la fecha se tomó conocimiento de la Resolución C.D. N° 358/15 del Honorable Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Forestales de conformidad al Artículo 1º, Inciso "C" de la Ordenanza N° 001/97.-

Eldorado, Mnes, 12 MAY 2015  
cbr/D.S.V.

ES COPIA DEL ORIGINAL

  
CELINA B. RAMIREZ  
SECRETARÍA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES

358/15  
  
Msc. Ing. Alicia Bohren  
Decana  
Facultad de Ciencias Forestales  
U.Na.M.

**FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES –UNAM**

**CARRERA:** Ingeniería Forestal- Ingeniería Agronómica-  
Profesorado en Biología.-

**ASIGNATURA:** Portugués

**MODALIDAD DE CURSADO:** Anual

**CARGA HORARIA SEMANAL:** 2 horas

**CARGA HORARIA TOTAL:** 30 horas por año.

**DÍAS:**

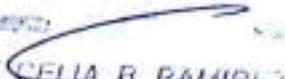
Comisión I: Lunes de 8 a 10 hs

Comisión II: Jueves de 8 A 10 hs.

Comisión III: Jueves de 10 a 12 hs.

**CLASE DE CONSULTA:** Lunes de 10 a 12 hs.

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**

  
CELIA B. RAMIREZ  
SECRETARÍA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES

  
Ingº Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Fac.ºad de Ciencias Forestales  
(1/15/14)

## 1- FUNDAMENTACIÓN

La creación del MERCOSUR y otras globalizaciones acentuaron nuevas necesidades de aprendizajes y exigencias laborales a las personas. Estos cambios económicos, políticos y culturales proponen desafíos para la comunicación y participación de las personas en el mundo y en la sociedad actual.

Para eso es de crucial importancia la enseñanza de nuevas destrezas con el objeto de interactuar con el otro, con otra idiosincrasia, y otra visión del mundo, en una nueva forma de enfrentar las exigencias de la competitividad.

Considerando la propuesta educativa orientada a la formación de profesionales en el ámbito de las ciencias forestales, la presente planificación tiene el objeto de orientar el trabajo en el sentido de facilitar la adquisición y perfeccionamiento de los conocimientos lingüísticos y culturales del portugués. Así como las estrategias comunicativas para la interpretación y producción de mensajes en diferentes situaciones comunicativas cotidianas de interacción social y profesional, con seguridad e independencia.

## 2- OBJETIVOS COGNOSCITIVOS GENERALES

Que el alumno sea capaz de:

- Ampliar el conocimiento de la propia lengua a través de la reflexión de la lengua extranjera (reflexión metalingüística).
- Gestionar sus propios procesos de aprendizaje, propiciando una continua revisión de los desempeños, como forma de mejorar su propia performance.
- Aprender a utilizar estrategias para mejorar los recursos lingüísticos-cognitivos propios de la expresión (oral y escrita) para favorecer la interacción social en situación de integración internacional.

## 3- OBJETIVOS COGNOSCITIVOS ESPECÍFICOS

- Valorar el fortalecimiento de su propia cultura, idioma e identidad, reflexionado sobre diferencias culturales.

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**



Ing<sup>o</sup>. Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
U.Na.M.

- Transferir al aprendizaje de la lengua extranjera estrategias cognitivas y metacognitivas, lingüísticas y metalingüísticas empleadas en la lengua materna en el abordaje de textos disciplinares.
- Sistematizar los componentes estructurales de la lengua portuguesa, produciendo mensajes correspondientes a situaciones comunicativas.
- Participar en intercambios comunicativos (debates, opiniones, exposiciones), comprendiendo y produciendo oraciones en situaciones reales de integración comunicativa.
- Identificar inadecuaciones, corrigiendo errores propios y de otros.

#### 4- OBJETIVOS ACTITUDINALES

- Generar clases que motiven el tema expuesto, favorecer una clase participativa, respetuosa y colaborativa.
- Valorar la participación en tareas grupales e individuales.
- Disponer el pensamiento divergente y creativo.
- Generar una clase reflexiva y crítica pudiendo capitalizar los errores como elemento constructor del proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Respeto por la cultura e interés por aprender el idioma.

#### 5- CONTENIDOS CONCEPTUALES

##### MÓDULO I

##### *Conectándose con la lengua*

##### *Teoría:*

- Saludos, datos personales, entrevistas personales, diálogos al teléfono.
- Días de la semana, indicadores de tiempo, meses, nacionalidades, familia, rutina diaria, horas, elementos escolares y de oficina.
- Informaciones básicas sobre Brasil.
- Falsos cognatos. Alfabeto. Pronombres personales, interrogativos, demostrativos y posesivos. Conjunciones. Contracciones. Verbos en infinitivos AR-ER-IR en M. Indicativo. T. Presente.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

GLORIA D. RAMIREZ  
SECRETARÍA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FLORESTALES

  
Ing.º Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Florestales  
U.Na.M.

**Práctica oral y escrita: procedimientos.**

- Reconocerán la fonética de determinadas letras y terminaciones de palabras; adquirirán vocabularios para practicar oralmente saludos, despedidas, palabras de cortesía; se presentarán y presentarán a terceros.

Se ubicarán en tiempo e indicarán hechos pasados, presente y futuros con ayuda de expresiones como "ontem, hoje e amanhã".

- Realizarán ejercicios de lecto-comprensión y oralidad referidas a profesiones, rutinas, personajes nacionales e internacionales.
  - Asistirán videos con contenido referente a Portugal, madre patria de Brasil, países lusofonos y ubicación geográfica de Brasil.
- 

**MÓDULO II**

**BrasilidadII**

- Feriados y días festivos. Establecimientos públicos. Profesiones. Diálogos en situaciones de restaurante, en instituciones educativas, en congresos. Reservas. Compra y venta, formas de pago.
- Estrategias de lectura y resumen de diversos géneros textuales.
- Expresiones idiomáticas, jergas. Verbos en M. Indicativo. T. Pasado y Futuro.

**Práctica oral y escrita: procedimientos.**

- Incorporarán vocabularios específicos a cada contenido y situación; indicarán lugares próximos o lejanos; redactarán diálogos de invitación, de reserva, de organización de algún evento, entre otros.

• Trabajarán con tipos de textos para dominar el formato y luego poder exponer su producción en forma escrita y oral. Se podrán realizar debates con los temas trabajados.

- Asistirán videos/ audios referidos a eventos populares como el "carnaval" y personajes históricos como "Tiradentes", donde practicarán su destreza auditiva.
- 



Ing.º Flal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
U.Na.M.

## COMISION II

### Modulo I

### Morando no Brasil

- Regiones. Ciudades.
- Viviendas. Comparar. localizar.
- Inmigración en Brasil. Estereotipos brasileiros. Temas ecológicos-forestales en Brasil. El amazonas. Estudios referidos a foresto-industria, ecología, biología, agronomía.

### Modulo II

### Salud - Trabajo

- Cuerpo humano. Salud. Bienestar general. Enfermedades.
- Derechos de los trabajadores. Comparar. Huelga.
- Curriculum vitae. Entrevista de trabajo. Avisos.
- Conferencias.
- Estudios referidos a foresto-industria, ecología, biología, agronomía.

#### **Practica oral y escrita: procedimientos.**

- Trabajarán contenidos sociales y técnicos localizando, comparando y emitiendo opiniones sobre diversas temáticas.
- Expondrán de manera oral/ escrita y a través de trabajos prácticos de investigación los contenidos trabajados.
- Escribirán ensayos sobre los temas dados relacionados a lo forestal, a lo biológico, referentes del ámbito, a temas de interés académico particular.

## COMISION III

### MODULO I -

### GENEROS TEXTUALES- Examen CELPE BRAS

- Género y tipos de textos. Carta. Postal. Invitaciones. Reseñas. Biografía.
- CELPE-BRAS. Temáticas actuales: política, educación, científica, salud, políticas internacionales, tecnología, cotidianidad, entre otros.
- Material escrito y audiovisual de exámenes realizados años anteriores.

#### **Práctica oral y escrita: procedimientos.**

- Reconocerán tipos textuales, producirán textos con las temáticas propuestas.
- Practicarán mucha oralidad e intentarán tener el menor error posible en la escritura, trabajos escritos a mano.
- Practicarán escuchas mirando videos temáticos y de exámenes ya hechos.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

A. B. RAMIREZ  
SECRETARÍA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES  
U. N. A. M.

  
Ing. Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
U. N. A. M.

## 6- EVALUACION

Los alumnos rendirán exámenes escritos y lecciones orales durante el cursado: 2 por cuatrimestre, dicho parcial tendrá un único recuperatorio por cuatrimestre para quienes deseen regularizar la materia y, las instancias orales serán a través de trabajos prácticos que se expondrán en grupo.

Se promocionará la materia aprobando los parciales con un 80% o más y regularizaran con 40% o más. Los alumnos que regularicen la materia tendrán que rendir un examen final escrito y oral. La asistencia (70%) se tomara en cuenta para regularizar y/ o promocionar la materia optativa.

- Aquel alumno que no haya cumplido con los requisitos anteriores será considerado en condición Libre y para su aprobación deberá aprobar un examen integrador escrito y luego una instancia oral. Las evaluaciones escritas deberán quedar archivadas como documentación institucional.

**7 – DOCENTE RESPONSABLE DE LA CATEDRA: Prof.: Lorena E. Cañete.**

## 8- Cronograma de clases

### Comisión I :

Lunes : Abril: 13,20,27 / mayo: 04,11,18/junio: 01,08,15,22,29 / agosto: 27/ septiembre: 03,10,17,24/ octubre: 01,08,15,22,29/ noviembre: 05,12,19,26/ diciembre: 03.

### Comisión II / III:

Jueves: Abril: 9,16,23,30/ mayo: 7,14,21,28/ junio: 4,11,18,23,30/  
Julio:02/ agosto:27/septiembre:3,10,17,24/ octubre: 01,08,15,22,29/ noviembre: 5,12,19,26/  
diciembre:03

---

## CRONOGRAMA DE PARCIALES:

1 examen escrito: 11 de mayo

Recuperatorio: 01 de junio

2 examen escrito: 15 de junio

Recuperatorio: 29 de junio

Exposiciones orales: 22,29 de junio

Recuperatorio a orales: 02 de julio.

3 examen escrito: 17 de septiembre

Recuperatorio: 08 de octubre

4 examen escrito: 29 de octubre

Recuperatorio: 12 de noviembre

Exposiciones orales: 19, 26 de noviembre Entrega de trabajos prácticos/ recuperatorio a orales 03 de diciembre.

\*Examen CELPE BRAS día a confirmar en el mes de octubre en la ciudad de Posadas. Para aquellos alumnos que deseen realizar el examen emitido por el Ministerio de Educación de Brasil y estén en condiciones.

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**

CELIA B. RAMIREZ  
SECRETARIA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES

Ing<sup>o</sup> Fta. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
U. Na. M.

## 9. CRONOGRAMA DE VIAJE

La cátedra optativa podrá elaborar proyecto de viaje a la "Fiesta Junina" anual organizado por el CACUBRA (Centro Cultural Brasileños) en la ciudad de Posadas en los meses de Junio o Julio. (Fecha a confirmar.)

También se podría realizar intercambio con alumnos de otras instituciones de Eldorado que tuviesen el idioma Portugués como materia, así se fortalecen lazos y intercambios comunicativos con otros jóvenes que están adquiriendo el idioma.

## 10. BIBLIOGRAFIA

Cuadernillo / libro preparado por la docente.

### BIBLIOGRAFÍA DEL ALUMNO:

- EBERLEIN, Emma; ROHRMANN, Lutz; ISHIHARA Tokiko: Avenida Brasil I-II – Curso Básico de Portugués para estrangeiros.
- Brasil Intercultural: Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Nivel I-II/ II-III. Editorial Casa do Brasil.
- Dicionario bilingüe Portugués – Español.

### BIBLIOGRAFÍA DEL PROFESOR:

- FLORISSI, S, OTUKI DE PONCE, M,BURIM,S: Bem-vindo a língua portuguesa no mundo da comunicação. Ed. SBS.
- LAROCA, M, BARA, N, DA CUNHA, S; Aprendendo portugués do Brasil. Um curso para estrangeiros. 3 Edição. Ed. Pontes.
- Brasil Intercultural : Língua E Cultura Brasileira COLECCION DE CICLOS. / NIVELES. Ed. Casa do Brasil.
- Mini Aurélio- O dicionário da Língua Portuguesa. Ed. Positivo.
- ROSSET EDWAR. Cartas comerciais bilingües -espanhol - portugués. Ed. JNS
- Revistas forestales, Internet. Videos de You Tube sobre temas relacionados al ámbito y a los niveles. Material de cátedra de otras materias.

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL

IA B. RAMIREZ  
SECRETARÍA  
CONSEJO DIRECTIVO  
FACULTAD DE CIENCIAS FORESTALES



Ingº Ftal. Daniel S. Videla  
Presidente  
Consejo Directivo  
Facultad de Ciencias Forestales  
11 No M.